

Da Numba One Letta From Peter

"Aloha!"

¹ Dis letta from Peter. Jesus Christ wen sen me all ova da place fo tell peopo da Good Stuff from him.

I stay write to all you guys dat God wen pick. You guys live all ova Pontus, Galatia, Cappadocia, West Asia, an Bitynia. No matta you guys not from ova dea.

² God da Faddah wen pick you guys fo be his guys cuz he know you guys long time befo you was born. God Spirit wen make you guys spesho fo him fo you do eryting Jesus Christ tell you fo do. Jesus wen mahke fo you guys! Wen you guys do eryting Jesus tell you fo do, dass good. Dass jalike God sprinkle Jesus blood on top you guys fo show dat you stay spesho fo him.

I like God do plenny good tings fo you guys an help you guys so notting bodda you.

*We Stay Trus Christ Cuz We Know Wat He Goin
Do Bumbye*

³ I like erybody tell how good God oua Faddah stay, an how good his Boy Jesus Christ, Da One In Charge, too. God, his Faddah, he give us guys plenny chance. Wen Jesus Christ wen mahke, he come back alive! So den, Christ wen give us one new kine life, jalike we wen born one mo time.

Us guys stay trus Christ cuz we know fo shua wat he goin do fo us bumbye.

⁴ Wen one faddah mahke, he leave stuffs he wen promise fo give his kids. Same ting Jesus, he make good tings ready fo us in da sky. Da stuff he goin give us no goin come wipe out, o come pilau, o come all pau.

⁵ You guys trus God, an he get plenny powa fo proteck you guys. He take kea you guys, an he no let nobody hemo you guys from him. Wen da las day come, he goin show how he wen get you guys outa da bad kine stuff you wen do.

⁶ Dass why you guys feel real good inside. No matta now fo ony short time you guys gotta suffa plenny cuz you get all kine hard time.

⁷ All dis happen fo erybody see dat you guys trus God fo real. J alike dey put gold inside da fire fo wipe out all da junk stuff. Dass how come you guys suffa now. Dass fo wipe out all da junks you guys get inside, an fo show erybody dat you guys trus God fo real. All dat mo betta den gold. Cuz bumbye wen Jesus Christ come back, da peopo goin tell how awesome he stay, an dey goin get plenny respeck fo him.

⁸ No matta you guys neva see Jesus, still yet you get love an aloha fo him. You guys still no can see him, but still yet you guys trus him. You guys feel real good inside, mo plenny den you can tell.

⁹ Az cuz you guys trus God fo do da main ting: he hemo you guys from da bad kine stuff you guys wen do.

¹⁰ Da guys dat wen talk fo God long time befoa,

wen talk bout da way God stay hemo you guys from da bad kine stuff you guys stay in. Dey wen tell bout how God goin do plenny stuff fo you guys. Dose talka guys wen look hard an check out plenny stuffs fo find out bout da good tings dat goin happen to you guys.

¹¹ Christ Spirit inside dem wen tell um how Christ goin suffa. An da Spirit tell all da awesome tings dat goin happen afta he suffa. Az why da talka guys wen try find out wat time an how goin stay wen all dat goin happen.

¹² Christ Spirit wen show da talka guys dat all dat kine stuff dey stay talk bout no goin happen fo dem, but bumbye goin happen fo you guys. An now you guys hear bout um. Da guys dat wen tell you bout Christ, dey wen tell you cuz da Good An Spesho Spirit from da sky wen help um. An you know, even da angel messenja guys like know mo plenny bout all dis.

*God Tell Us Fo Stay Spesho Fo Him
(Prieses 11:44-45; 19:2; 20:7; Isaiah 40:6-8)*

¹³ So den, make ready fo tink good bout all dis stuff. Try tink clear fo know wat fo do erytime. Stay ready fo go all out fo trus Jesus Christ till God bring him back. Cuz dass wen God goin give you guys all da good kine stuff.

¹⁴ Now you guys gotta ack jalike kids dat lissen dea muddah an faddah. No follow da bad kine stuff dat you guys like do befo time. Eh, dass wen you guys neva know notting!

15 God, he stay good an spesho. He wen tell you guys fo come his guys. Az why you guys gotta be good an spesho erytime, jalike him.

16 ☆Cuz da Bible wen tell wat God tell: "Stay good an spesho inside cuz I stay good an spesho."

17 Wen you guys talk to God az jalike he yoa Faddah. He da Judge dat check out wat erybody do, an he no like one guy mo betta den anodda. Dass why you guys gotta show plenny respekt fo God fo eryting you do hea inside dis world.

18 You guys know dat Christ wen pay da price fo cut you guys loose from da wase time kine life dat yoa ancesta guys wen pass on to you. But Christ neva pay da price fo you guys wit da kine silva o gold money dat no las foeva, you know.

19 He wen pay fo you guys wit his blood! Dat cost mo plenny den eryting! He wen mahke, jalike one good kine bebe sheep dat no mo notting wrong wit um an dey kill um fo da sacrifice.

20 Befo God wen make da world, he know Christ was goin do all dat. But God neva show Christ to da peopo inside da world till now, cuz now da las time. An he wen do dat fo you guys.

21 Cuz a wat Christ wen do, you guys can trus God plenny. God wen make Christ come back alive! He make him come awesome to da max!

Az why now, God da One you guys stay trus. An him da One you stay wait fo.

22 You guys wen do wat stay pono, az why now you stay all out fo God. Dat make you get choke plenny love an aloha fo yoa braddahs an sistahs.

☆ 1:16 1:16: Pries 11:44-45; 19:2

Az da kine love an aloha dat show you no jus ack.
Eh, now show even mo plenny love an aloha fo
each odda cuz you get one good heart.

²³ Now az jalike you guys wen born one mo
time. But az not from da kine faddah an muddah
dat goin mahke. Az from da Faddah dat no goin
mahke eva! You stay alive foeva cuz a wat God
wen tell!

²⁴ ☆ Da Bible befo time tell,
“Erybody stay jalike one grass, o one flowa.
Dey ony nice fo short time.

Den da grass all dry up
An da flowa fall down.
Den dey come poho an mahke,

²⁵ But wat Da One In Charge tell,
Goin stay foeva.”

You know, wat God tell, dass da kine Good Stuff
us wen tell you guys.

2

Da Peopo Dat Stay Spesho Fo God
(*Outa Egypt 19:6; Rules Secon Time 7:6; 10:15;*
Songs 34:8; 118:22; Isaiah 8:14; 9:2; 28:16; 43:20-
21; 61:6; Hosea 2:23; Matthew 21:42; Mark 12:10;
Luke 20:17; Jesus Guys 4:11)

¹ So den, no do no bad kine stuffs. No bulai
nobody. No tell one ting an do anodda. No get
jealous. No talk bad.

² Jalike da bebes dat jus wen born an try fo get
da milk, you guys go get da kine stuff dat stay
good fo yoa spirit. Dass fo make you guys come

mo an mo strong inside erytime, an God still goin take you guys outa da bad kine stuff.

³ ☆Cuz now you guys find out dat Da One In Charge get one good heart.

⁴ Stay tight wit Christ. He jalike da main stone da builda guys wen throw out, but den God still wen pick him. He stay alive foeva an God tell he worth plenny!

⁵ Eh, you guys, come tight wit Christ fo God use you guys too, jalike you guys da stones fo make one place fo God Spirit. An you guys stay alive fo real kine too, jalike Christ. All you guys goin be jalike pries guys dat stay spesho fo God. Jalike you guys goin give sacrifices to God, da kine sacrifices God like, cuz Jesus Christ wen mahke fo all you guys.

⁶ ☆Cuz inside da Bible, God tell,
“Eh, try look.

I put down da corna block inside Zion,
Dass da one I wen pick.

Dat stone real importan fo me.

Anybody dat goin trus him plenny,
Dey no need worry notting.”

⁷ ☆Jesus, he jalike dat stone. You guys dat trus him, he real importan fo you guys, too. But den, fo da peopo dat no trus him, da Bible tell,

“Da stone da builda guys wen throw out,
Dat stone wen come da corna block,
Da mos importan one.”

⁸ ☆An da Bible tell dis too,
“Dis da stone dat wen make da peopo fall down.”

Dey fall down cuz dey no do wat God tell um fo do. Dass wat God tell goin happen to dem.

⁹ ✧ But you guys da one God wen pick. You da pries guys fo da King. You guys da peopo dat stay spesho fo God. God tell, “Dey mines!” bout you guys, fo you guys tell erybody all da good stuff God wen do. He tell you guys fo come outa da bad kine stuff an stick wit da good kine stuff he like us fo do. J alike you wen go outa da dark an come inside da awesome light.

¹⁰ ✧ Befo time, you guys wen make j alike you guys not one ohana, but now you guys God ohana. Befo time, God neva like give you guys chance, but now he give you guys chance.

¹¹ My frenz, you guys no stay kamaainas ova hea an you stay hea ony short time. Az why I stay beg you guys fo no do da bad kine stuff yoa body tell you fo do. Inside you, da bad kine stuff stay fight you.

¹² Make shua you guys do da right tings in front da peopo dat donno God, so dat no matta dey poin finga you guys now, dey goin ony see da good kine stuff you guys do. Den wen Christ come back, dey goin tell how awesome God stay.

Lissen Each Odda

¹³ Lissen, an do wat all da leadas fo da peopo tell you fo do an do um fo Da One In Charge. Lissen to da king cuz he da main leada.

¹⁴ Lissen to da govna guys cuz dey da one da king wen sen fo punish da guys dat do bad kine

✧ **2:9** 2:9 a: Outa 19:5-6; Isa 43:20; **b:** Outa 19:5; Rules2 4:20; 7:6; 14:2; Tit 2:14; **c:** Isa 43:21; **d:** Isa 9:2 ✧ **2:10** 2:10: Hos 2:23

stuff, an fo talk good bout da guys dat do da right kine stuff.

¹⁵ Dass why God like you guys fo do da good kine stuff fo da guys dat donno notting an no tink right, so no mo nobody can poin finga you.

¹⁶ No matta you guys get da right fo do wateva you like, no tink you can make excuse fo make any kine. Make like you work fo God. No foget he own you.

¹⁷ Get respeck fo erybody. Get love an aloha fo yoa braddahs an sistahs dat trus Christ. Get plenny respeck fo God. An get plenny respeck fo da king.

Worka Guys, Lissen Yoa Boss

(Isaiah 53:4-7, 9, 12; Ezekiel 34:5-6)

¹⁸ You worka guys, lissen yoa boss an get respeck fo dem. Not ony fo da boss dat make good to you, but fo da boss dat give you hard time too.

¹⁹ Good fo da guy dat suffa wen he get punish fo someting he neva do an he no let dat bodda him cuz he tink how God tink.

²⁰ You tink God owe you someting if peopo bus you up wen you do someting bad, an still yet you no let dat bodda you? No way! But den, if you do someting good, an suffa fo dat, an dat no bodda you, God goin tell dass good.

²¹ Az why Christ wen pick you guys fo do wass good no matta you gotta fo dat. He wen suffa fo you guys. So make jalike him how he suffa.

²² ☆Da Bible tell, "He neva do notting wrong. Nobody hear him bulai eva."

23 ☆Wen dey tell any kine to him, he neva ansa back. Wen he suffa, he neva tell he goin pay um back. But he let God da Judge take kea all dat cuz he know God do da right ting.

24 ☆Christ, he da One dat wen carry all da bad kine stuff us guys wen do on top his body wen he mahke on top da cross. He wen do all dat so us guys no gotta mahke fo da bad kine stuff we wen do. Now, we ony stay live fo do da right kine stuff. Christ wen bleed an mahke fo us guys come good.

25 You guys was jalike da sheeps dat stay lost, but now you guys come back to God. He make shua he take kea a you guys good kine, jalike da sheep guy take kea his sheeps. An he da main leada guy fo make shua you guys no come pilau inside.

3

Wifes, Lissen Yoa Husban

1 ☆Same ting, you wifes lissen yoa husban. If get some husbands dat no like do wat God tell um fo do, dey goin see how good you ack an goin trus God, not cuz a wat you tell, but cuz dey see how you ack.

2 Dey goin see how real good you ack an show plenny respeck.

3 ☆Da good looks you get not suppose to come from wat you look jalike outside, wen you make

☆ 2:23 2:23: Isa 53:7 ☆ 2:24 2:24: Isa 53:5-6 ☆ 3:1 3:1: Efes 5:22; Col 3:18 ☆ 3:3 3:3: 1Tim 2:9

da fancy kine hairdo, an put on da gold kine jewelry o da fancy kine clotheses.

⁴ Wat mo importan, yoa good looks gotta come from da inside, an dis stuff goin las foeva, jalike wen you do eryting nice kine, an no make one big deal about notting. God tell, “Dat kine worth plenny to me.”

⁵ Dass da way da wahines wen make dat stay spesho fo God an trus him long time befo time. Dey wen lissen dea husban.

⁶ ☆Jalike Sarah, she wen do eryting Abraham tell her fo do an she tell dat he stay in charge. You wahines jalike her, cuz you stay do good kine stuff, an you no need worry bout notting.

Husbans, Lissen Yoa Wife

⁷ ☆Same ting you husban guys, figga wat stay good fo yoa wife an do um cuz you live wit her. Show plenny respekt fo her in eryting you do cuz she not as strong as you guys. Her an you togedda goin get da good stuff God like give you guys: you an yoa wife goin live da good kine life. If dass how you live, den wat you pray fo no goin jam up.

You Guys Goin Suffa Cuz You Do Da Right Kine Tings (Songs 34:12-16; Isaiah 8:12-13)

⁸ So den, all you guys, dis da las ting I goin tell you. Tink da same way. Get da same kine heart. Get plenny love an aloha fo da braddahs an da

sistahs. Get pity fo each odda. No get big head fo notting.

⁹ If somebody do bad kine tings to you, no do bad kine tings back. If somebody talk any kine to you, no talk back any kine. But aks God fo do good kine stuff fo da guy. Dass why God wen tell you guys fo come be his guys fo him do good kine stuff fo you guys.

¹⁰ ☆Cuz da Bible tell,
 “Whoeva like live one good life,
 An be jalike dat ery day,
 He gotta no talk bad bout stuff,
 An no bulai o scam nobody,

¹¹ He betta not do da bad kine stuff no moa,
 Ony do da right kine stuff.
 He gotta like fo real kine

Fo learn how fo make good wit erybody,
 An work hard fo do dat.

¹² Cuz Da One In Charge get aloha fo da peopo
 Dat do da right tings,
 An he lissen good wen dey pray to him,
 But Da One In Charge stay agains
 Da peopo dat do bad kine stuff.”

You Do Da Right Ting, You Suffa

¹³ Eh, who goin hurt you guys if erytime you guys like do good kine stuff?

¹⁴ ☆☆But no matta you suffa plenny fo da right ting, God goin do good stuff fo you. No sked da same tings dat make odda peopo come sked, an no worry.

¹⁵ Get choke respeck fo Christ cuz he stay inside you an he stay spesho fo God. Erytime stay ready fo tell anybody dat aks you how come you know eryting goin come out good fo you.

¹⁶ But tell um nice kine, an show respeck to dem cuz you know you stay do da right ting. Goin get guys dat talk bad bout you guys, no matta you guys do good kine stuff cuz you stay tight wit Christ. Dem guys goin come shame cuz dey wen talk any kine bout you guys.

¹⁷ Mo betta you guys suffa fo do da right ting den fo do da bad ting, if dass how God like you suffa.

¹⁸ You know, Christ wen mahke ony one time cuz erybody stay do bad kine stuff. He erytime do da right ting, but den he wen mahke fo all da peopo dat stay do bad kine tings. He wen mahke fo you guys come nea God. Christ get one body jalike us, an peopo wen kill him, an God Spirit wen make him come alive one mo time.

¹⁹ Cuz a God Spirit, Christ wen go teach da spirits dat stay inside one place jalike one prison.

²⁰ ☆ Dey da peopo dat neva like lissen God long time befo time. Dat time, wen Noah stay make da big boat, God stay wait fo da peopo fo do wat he tell um fo do, but dey neva like do um. Dass why ony da eight peopo inside Noah boat wen come outa da big flood okay.

²¹ Da flood, dass jalike one picha wen you guys get baptize. Dat show dat God stay take you guys outa da bad kine stuff you do cuz Jesus Christ wen come back alive one mo time. Wen dey

baptize you, dat no mean you jus bafe fo clean yoa body. Dat mean you stay aks God fo make you come clean inside fo know you stay do da right ting.

²² Jesus wen go back inside da sky, an he stay ova dea in da mos importan place, by God right side. Get all da angel guys, da leada guys, an da guys wit powa, an dey all gotta do wat he tell um fo do.

4

God Like Make Us Diffren (Rome 8:5-6)

¹ Cuz Christ get one body jalike us, he wen suffa plenny in his body. An you guys, get ready fo suffa too jalike Christ. Whoeva suffa lidat, dey no goin do bad kine stuff no moa.

² Az why you guys, all da time you stay inside dis world, you no goin like do da bad kine stuff da odda guys like do cuz dass how dea body like do. But fo you guys, you ony goin do wat God like you fo do all da time you live inside yoa body.

³ Befo time you guys had plenny time fo do any kine bad kine stuff, jalike da peopos dat donno God. Dey make any kine. Dey like fool aroun somebody dey no stay married to, dey get piloot, dey ack wild, dey ony like party too much. No matta dey not suppose to, dey go down an pray to da idol kine gods.

⁴ Dey talk bad bout you guys, cuz dey no undastan how come you guys no ack jalike dem fo go all out an make any kine.

⁵ Bumbye dey goin stan in front God da Judge an tell him how come dey wen make lidat. God stay ready fo dem. You know, erybody gotta stan in front him, da guys dat stay alive an da guys dat wen mahke.

⁶ God goin judge da guys dat stay mahke now, jalike all da odda peopo, how dey wen ack wen dey was alive. Dass why Jesus wen teach da Good Kine Stuff From God to dem, fo dem come alive inside fo real kine an do wat God like.

We Gotta Take Kea Wat God Give Us

⁷ Da time wen eryting goin come pau goin come pretty soon. So you guys, use yoa head, an watch out how you ack, fo you pray good.

⁸ ☆Dis da main ting: Get plenny love an aloha fo each odda, cuz no matta how plenny bad kine stuff da odda guy wen do, still yet you can be frenz if you get love an aloha fo da guy.

⁹ Give da peopo from anodda place one place fo stay an no grumble bout um.

¹⁰ Erybody get one gif dat God wen give um fo use fo help each odda. We gotta use um good cuz God stay give us all kine good stuff.

¹¹ If anybody get da gif fo speak, he gotta tell da same ting God tell. If anybody get da gif fo help anodda guy, he gotta help um wit da powa dat God give um. Den eryting you do goin show how awesome God stay. All dis cuz a Jesus Christ! An dass how peopo goin talk good bout God. He awesome, an his powa goin be foeva. Dass right!

*Us Goin Suffa Fo Christ
(Smart Guys 11:31)*

¹² My frenz, no come bum out if you suffa plenny. Dass fo tes you guys how you stay inside. No tink you da ony one dat suffa plenny lidat.

¹³ But you stay good inside cuz you suffa togedda wit Christ. Den bumbye you goin come plenny good inside wen erybody see how awesome Christ stay.

¹⁴ Wen somebody talk any kine to you cuz you Christ guys, you can stay good inside, cuz God awesome Spesho Spirit stay inside you.

¹⁵ If you suffa, no good if you suffa cuz you wen kill somebody, o cuz you steal someting, o cuz you one crook, o cuz you niele bout odda peopo stuffs.

¹⁶ But whoeva suffa cuz dey Christ Guy, dey no need come shame cuz a dat. Show erybody how awesome God stay, da way you suffa jalike him.

¹⁷ Da time hea awready fo da peopo stan in front God da Judge. God goin start wit his ohana, an he goin judge um. So den, wat you tink goin happen to da guys dat no like lissen da Good Kine Stuff From God?

¹⁸ ☆Jalike da Bible tell,
 “If stay real hard fo da good guys
 Fo come out okay,
 Wat goin happen to da guys dat ack jalike God
 no matta,
 Da guys dat stay do bad kine stuff?”

¹⁹ Wen God peopo suffa, an dey handle um da way he like um fo handle, dey can trus God fo

take kea dem. He wen make dem, an he do wat he tell he goin do erytime. An dey still yet goin do good kine stuff, jalike befo time.

5

Wat Da Older Church Leadas Suppose To Do (Smart Guys 3:34)

¹ You know, I one older leada guy, so I stay tell dis to you older leada guys too: I was dea wen Christ wen suffa, an I goin come togedda bumbye wit him wen erybody see how awesome he stay.

² ☆ You guys jalike sheep guys dat take kea dea sheeps. So take kea da peopo God wen give you guys. Do wat stay good fo dem, not cuz you gotta do um, but cuz you like do um. Do um da way God like. No do um fo money, cuz dat make you come shame, but go all out fo help God peopo.

³ No try make jalike one big boss ova da peopo God wen give you, but show dem how fo live.

⁴ Wen Jesus, da Main Sheep Guy, come back, den God goin give you guys one awesome haku lei cuz you do one good job. An yoa haku lei no goin come poho, foeva.

Wat Da Odda Christian Peopo Suppose To Do

⁵ ☆☆ Same ting, you younga guys, lissen yoa older leada guys. Tink lidis: No get big head, cuz da Bible tell,
“God stay agains da guy dat get big head,

But he do plenny fo help da guy dat no mo big head."

⁶ ✧ So den erybody, tink bout da powa God get an no get big head. Den bumbye, wen God like, he goin show dat you guys stay importan.

⁷ Let God take kea all da stuff dat bodda you guys cuz he get one big heart fo you guys.

⁸ Use yoa head fo know wat fo do erytime! Watch out! Da Devil stay agains you. Dass why he stay go all ova da place jalike one wild lion, looking fo somebody fo him eat up.

⁹ No sked stan up agains da Devil an stay solid da way you trus God. You guys know dat yoa braddahs an sistahs all ova da world stay suffa jalike you guys.

¹⁰ God like do plenny stuff fo all us guys. He wen tell you guys fo come his guys, cuz you guys stay tight wit Christ. An cuz a dat you guys goin come awesome foeva jalike God. Afta you guys suffa one short time, God goin make you guys come mo betta den befo time. He goin make you guys stan up mo strong an come real solid inside so notting shake you up.

¹¹ God, he get all da powa foeva. Dass right!

Aloha

¹² ✧ Silas stay help me fo write dis short letta to you guys. He one braddah dat erytime do wat he suppose to do. I wen write all dis fo tell you guys fo hang in dea an no foget dat fo shua God stay do plenny fo you. An trus real good in all dat!

13 ☆Da peopo dat come togedda fo church inside Babylon, dey tell you guys “Aloha.” J alike you guys, God wen pick dem too. My boy Mark tell you guys “Aloha” too.

14 Wen you see each odda, hug an kiss each odda cuz you get love an aloha fo each odda.

I like fo notting bodda all you guys cuz you stay tight wit Christ.

☆ **5:13** 5:13: JGuys 12:12, 25; 13:13; 15:37-39; Col 4:10; Fil 1:24

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61